

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

8 FEVRIER 1965.

Projet de loi autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de deux milliards de francs belges.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En 1965, la Régie des Télégraphes et des Téléphones doit faire face aux paiements suivants pour ses dépenses d'établissement et d'extension :

Sommes à payer pour l'achèvement des programmes antérieurs à 1965 (approvisionnements et travaux exécutés par l'industrie privée). 2.483 millions

Sommes à payer sur le programme d'extension de l'exercice 1965, qui comporte des crédits d'engagement de 1.631 millions 1.231 millions

Total . F 3.714 millions

Compte tenu des possibilités de financement interne de la Régie, évaluées à 1.914 millions, le recours à l'emprunt, en 1965, pour le financement des travaux en cours, est limité à F 1.800 millions

Comme le reliquat d'autorisation d'emprunt, avec garantie de l'Etat, dont dispose encore la Régie n'est plus que de 522 millions, il est nécessaire de lui accorder une nouvelle autorisation.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

8 FEBRUARI 1965.

Ontwerp van wet waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, een of meer leningen tot een totaal bedrag van twee miljard Belgische frank uit te schrijven.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In 1965, zal de Regie van Telegrafie en Telefonie, met het oog op haar uitgaven voor oprichting en uitbreiding, de hierna volgende betalingen moeten verrichten :

Sommen te betalen voor de voltooiing der programma's het jaar 1965 voorafgaande (voorraden en werken uitgevoerd door de private nijverheid). F 2.483 miljoen

Sommen te betalen op het programma van uitbreiding van het dienstjaar 1965, hetwelk voor 4.631 miljoen vastleggingskredieten voorziet . . . 1.231 miljoen

Totaal . F 3.714 miljoen

Rekening gehouden met de eigen financieringsmogelijkheden van de Regie, geraamd op 1.914 miljoen, kan het bedrag van de lening nodig voor de financiering van de werken in uitvoering in 1965, beperkt worden tot F 1.800 miljoen

Gezien het overschot der toelating tot lening, onder waarborg van de Staat, waarover de Regie beschikt, nog slechts 522 miljoen bedraagt, is het noodzakelijk een nieuwe toelating te verlenen.

Afin de conserver - après prélèvement des 1.800 millions nécessaires pour 1965 - une marge destinée à couvrir éventuellement les opérations financières des premiers mois de l'exercice 1966, le montant de cette autorisation devrait être de 2 milliards de francs belges.

*Le Ministre des Postes
Télégraphes et Téléphones,*

Ten einde - na voorafneming van 1.800 miljoen nodig voor 1965 - een marge te behouden eventueel bestemd om de financiële verrichtingen der eerste maanden van het dienstjaar 1966 uit te voeren, zou een toelating nodig zijn voor een bedrag van 2 miljard Belgische frank.

*De Minister van Posterijen,
Telegrafie en Telefonie,*

E. ANSEELE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën.

A. DEQUAE.

Projet de loi autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de deux milliards de francs belges.

Ontwerp van wet waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, een of meer leningen tot een totaal bedrag van twee miljard Belgische frank uit te schrijven.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à émettre, en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère, un ou plusieurs emprunts pour un montant nominal n'excédant pas deux milliards de francs belges.

L'époque et les modalités de ces emprunts seront déterminées par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et le Ministre des Finances.

ART. 2.

L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts.

Donné à Bruxelles, le 5 février 1965.

BAUDOUIN,

Par le Roi :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

E. ANSEELE.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET,

Op voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie is er mede belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De Regie van Telegrafie en Telefonie is er toe gemachtigd, in België of in het Buitenland, in Belgische of in vreemde munt, één of meer leningen uit te schrijven voor een nominaal bedrag dat niet hoger is dan twee miljard Belgische frank.

Tijdstip en modaliteiten van deze leningen zullen door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en de Minister van Financiën worden bepaald.

ART. 2.

De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal dezer leningen.

Gegeven te Brussel, 5 februari 1965.

Van Koningswege :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

De Minister van Financiën,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, le 26 janvier 1965, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de deux milliards de francs belges », a donné le 28 janvier 1965 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La Chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. HOLOYE et J. MASQUELIN, conseillers d'Etat; G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. DE LEUZE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26^e januari 1965 door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij de Regie van Telegrafie en Telefonie gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, een of meer leningen tot een totaal bedrag van twee miljard Belgische frank uit te schrijven », heeft de 28^e januari 1965 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren J. SUETENS, eerste voorzitter; G. HOLOYE en J. MASQUELIN, staatsraden; G. DE LEUZE, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituit.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.